



中华人民共和国民政行业标准

MZ/T 128—2019

外语地名汉字译写导则 普什图语

Transformation guidelines of geographical names

from foreign languages into Chinese: Pushtu

行业标准信息平台

2019-04-30 发布

2019-04-30 实施

中华人民共和国民政部 发布

目 次

前言.....	II
1 范围.....	1
2 规范性引用文件.....	1
3 术语和定义.....	1
4 总则.....	2
5 细则.....	4
附录 A（规范性附录） 普什图语地名中常用修饰词表.....	6
附录 B（规范性附录） 普什图语地名中常用人名表.....	7
附录 C（规范性附录） 普什图语地名中常用词汇及通名表.....	8
附录 D（资料性附录） 普什图文字母与罗马字母转写对照表.....	16

行业标准信息平台

前 言

本标准由中华人民共和国民政部区划地名司提出。

本标准由全国地名标准化技术委员会（SAC/TC 233）归口。

本标准起草单位：民政部区划地名司、61363部队。

本标准主要起草人：陈昕、向竹君、罗序洋、符浩军、杨帆、刘保生、王旭、李晓、黄云翔、宋华标。

行业标准信息平台

外语地名汉字译写导则 普什图语

1 范围

本导则规定了普什图语地名汉字译写的规则。

本导则适用于以汉字译写普什图语地名。

2 规范性引用文件

下列文件对于本文件的应用是必不可少的。凡是注日期的引用文件，仅所注日期的版本适用于本文件。凡是不注日期的引用文件，其最新版本（包括所有的修改单）适用于本文件。

GB/T 17693.1-2008 外语地名汉字译写导则 英语

3 术语和定义

GB/T 17693.1-2008 确定的术语和定义适用于本部分。为了便于使用，以下重复列出了 GB/T 17693.1-2008 中的某些术语和定义。

3.1

地名 geographical names

人们对各个地理实体赋予的专有名称。

[GB/T 17693.1-2008，定义2.1]

3.2

地名专名 specific terms

地名中用来区分各个地理实体的词。

[GB/T 17693.1-2008，定义2.2]

3.3

地名通名 generic terms

地名中用来区分地理实体类别的词。

[GB/T 17693.1-2008，定义2.3]

3.4

专名化的通名 generic terms used as specific terms

转化为专名组成部分的自然地理名称。

[GB/T 17693.1-2008，定义2.4]

3.5

地名的汉字译写 transformation of geographical names from foreign languages into Chinese
用汉字书写其他语言的地名。

[GB/T 17693.1-2008, 定义2.5]

4 总则

- 4.1 地名专名应音译。
- 4.2 地名通名应意译。
- 4.3 惯用汉字译名和以常用人名命名的地名仍旧沿用，其派生的地名同名同译，华人常用的知名度较高的地名仍旧沿用。
- 4.4 地名译写原则上采用该国最新出版的地图、地名录、地名词典、地名志等文献中的标准地名。
- 4.5 译写普什图语地名使用的汉字以《普什图语汉语音译表》为准（见表1）。

行业标准信息服务平台

表 1 普什图语汉语音译表

元音				辅音				罗马字母转写				音				汉字				辅音				罗马字母转写				音				汉字			
اَ اِ اُ	a a:	a a:	阿	阿	巴	帕	塔	萨	贾	查	察	扎	哈	达	扎	拉	扎	沙	法	加	卡	拉	马(玛)	纳(娜)	瓦	亚(娅)									
ي	i i:	i i:	伊	伊	比	皮	提(蒂)	西(锡)	哲	奇	齐	济	希	迪	济	里(丽)	日	希	菲	吉	基	利	米	尼(妮)	维	伊									
و اِو	u w o	u u:	乌	乌	布	普	图	苏	朱	丘	楚	祖	胡	杜	祖	鲁	茹	舒	富	古	库	卢	穆	努	武	尤									
ه	ə	ə	厄	厄	伯	珀	特	瑟	哲	彻	策	泽	赫	德	泽	勒	热	舍	弗	格	克	勒	默	讷	沃	耶									
و او	au	aw a:w	奥	奥	包	保	陶	索/萨乌	焦	乔	曹	藻/扎乌	豪	道	藻/扎乌	劳	饶	绍	福	高	考	劳	毛	瑙	沃	尧									
ي ای	ai	ai	艾	艾	拜	派	泰	赛	杰	柴	蔡	宰	海(亥)	代	宰	赖	扎伊	谢	费	盖	凯	莱	迈	奈	韦	亚伊									
ي ې	əi ei	əi/e	埃	埃	贝	佩	泰/特	塞	杰	切	采	泽	黑/海	代/德	泽	雷	热	谢	费	盖	凯	莱	梅	内	韦	耶									
ان ن	an a:n	an	安	安	班	潘	坦	桑	詹	钱	灿	赞	汉	丹	赞	兰	然	尚	凡	甘	坎	兰	曼	南(楠)	万	延									
ن	in	in	因	因	宾	平	廷	辛	金	钦	钦	津	欣	丁	津	林	任	欣	芬	金	金	林	明	宁	温	因									
نُ	un	un	温	温	本	蓬	通	孙	准	春	聪	尊	洪	敦	尊	伦	容	顺	丰	贡	昆	伦	蒙	嫩	文	云									
ون ون	un	ɔn aun	昂	昂	邦	庞	唐	桑	章	昌	仓	藏	杭	当	藏	朗	让	尚	方	冈	康	朗	芒	南(楠)	旺	扬									
نُ	en ěn	ən en	恩	恩	本	彭	滕	森	真	琴	岑	曾	亨	登	曾	伦	任	申	芬	根	肯	伦	门	嫩	文	延									
注 1：汉字读音以普通话读音为准。注 2：汉字书写以国家语言文字工作委员会公布的通用规范汉字为准。注 3：辅音竖行与元音横行交叉点上的汉字即为该辅音与元音拼读的音译汉字。元音自成音节时，用表 1 中的元音零行汉字译写；辅音单独发音时，用表 1 中的辅音零行汉字译写。注 4：汉字译名若产生望文生义现象时，应用该音节的同音异字译写。“南”“西”出现在地名开头时，用“楠”“锡”译写；“海”出现在地名结尾时，用“亥”译写。注 5：“娅”“玛”“娜”“蒂”“丽”“妮”等汉字用于以女性人名命名的地名。注 6：“弗”用于译名的词首；“夫”用于译名的词中和词尾。																																			

5 细则

5.1 地名专名的汉字译写

5.1.1 专名（含专名化的通名）一般音译。

5.1.2 表 1 以外的双元音，分开译写。

5.1.3 元音组合 يا (ya)、يَ (ya)，均译为“亚”，其前为辅音时 ي (y)、يَ (i) 应双拼，ي (y) 按 يَ (i) 译，后一个 يَ (i) 按 ي (y) 译。元音 اَ (i) 应按 (y) 处理。

5.1.4 (au)、اِ (ai) 后的 ن (n)，单独译为“恩”。

5.1.5 地名中出现两个相同的辅音，按一个音译（نن (nn)、مم (mm) 除外）。

5.1.6 地名中出现两个相同的元音，按一个音译。

5.1.7 هـ (h) 在词尾时，不译音。

5.1.8 连接词 ي (i)，ئ (ə) 均发 (ə) 音，如果前为辅音时，则该辅音与之相拼，如果前为元音时，则 ي (i)，ئ (ə) 单独发音，译为“耶”。

5.1.9 符号‘和’的处理：

a) 符号‘在译音中一般不译。

b) 符号’如在两个元音之间，则这两个元音分开译。

5.1.10 ل (l) 在词首单独发音时译为“勒”。

5.1.11 字母组合 انگ،، (ang)、آنگ (a:ng)、ئنگ (əng)、ونگ (ong) 中的 گ (g) 单独发音；若 گ (g) 后为元音，گ (g) 与元音相拼。

5.1.12 人名后面的 اباد (abad)，آباد (abad) 均单独译出。

5.1.13 م (m) 在 ب (b) 或 پ (p) 前面时，按 ن (n) 处理。

5.1.14 专名中的修饰词（如表示方位、大小等）意译（见附录 A）。

5.1.15 由人名构成的地名在独立存在的情况下，按照人名表的固定译法译出（见附录 B）。

5.1.16 地名专名的汉字译写示例见表 2。

表 2 地名专名译写示例表

序号	普什图语	罗马字母转写	汉语
5.1.1	پېغولو	Peghola	佩果拉
	جمالآغا	Jamālagha	贾马拉加
	عبدآجار	Abdu Jar	阿卜杜贾尔
5.1.2	دوآب	Doab	多阿布
	کین	Kien	基恩
	روی	Rui	鲁伊
	اویعمتان	Oimatan	沃伊马坦
5.1.3	سیاه بوطه	Syabhota	锡亚赫博塔
	میانجوی	Mianjoi	米延卓伊
	بوین	Boien	博延
5.1.4	باون	Baun	包恩
	مین	Main	迈恩

表 2 (续)

序号	普什图语	罗马字母转写	汉语
5.1.5	صبح بید	Sabbed	撒贝德
	شمس الدین	Samsuddin	萨姆苏丁
	چاه محمد	Chah-e Mohammad	恰赫穆罕默德
5.1.6	کلهه ملاامان	Qal' a-i-Molāaman	卡拉耶莫拉曼
5.1.7	شاه علم کلی	Šah Ālam Kalay	沙阿拉姆卡莱
	پاینده خانی	Payendah Khūnē	帕延达胡内
	اردوبالا	Or Dobolah	沃尔多博拉
5.1.8	ماهی نو	Mah-i-Naw	马黑
	دریای پامیر	Darya-e-Pāmēr	达里亚耶帕梅尔
	سرکی مامی	Sarak-i-Mamay	萨拉凯马迈
5.1.9	a زعفران	Za'faran	扎法兰
	b خواجهزاید	Khvajazā'id	赫瓦贾扎伊德
5.1.10	لورگی	Lwargay	勒瓦尔盖
5.1.11	سنگ چارک	Sangčarak	桑格查拉克
	ننگ آباد	Nāng Ābād	楠格阿巴德
	ملنگ آب	Malang Āb	马兰格河
	سمنگان	Samangan	萨曼甘
5.1.12	محمودآباد	Muhammadabad	穆罕默德阿巴德
	سید آباد	Sayedābād	赛义德阿巴德
5.1.13	قلعه گنبد	Qole Gumbad	阔累贡巴德
	کامبو	Cambo	灿博
5.1.14	سرخاک بالا	Sāra Khāk Bāla	上萨拉哈克
	سرخاک شرق	Sāra Khāk Sharg	东萨拉哈克
	جیلاک کلان	Qizilayāq Kalān	大基济拉亚克
5.1.15	بهادرزی	Bahādurzi	巴哈杜尔济
	عبدال	Abdul	阿卜杜勒
	حاجی فیض محمد	Hāji-Faiz-Muhammad	哈吉·法伊兹·穆罕默德

5.2 地名通名的汉字译写

5.2.1 通名一般意译（见附录 C）。

5.2.2 地名中若无通名，需根据地理实体类型加注通名。

5.2.3 地名通名的汉字译写示例见表3。

表 3 地名通名译写示例表

序号	普什图语	罗马字母转写	汉语
5.2.1	بار بولق	Bar Bulaq	巴尔泉
	سبزآب	Sela-i-Šabzab	沙布扎布河
5.2.2	یخپوشت	Yakhpušt	亚赫普什特山

附录 A

(规范性附录)

普什图语地名中常用修饰词表

表A.1 普什图语地名中常用修饰词表

普什图语	罗马字母转写	意译
کلان, بزرگ	buzurg, kalan	大
بالا, خرد	khurd, bala	小
العلیا	ulya, ulia, 'uila	上
تیت, سفلی	sufla, tahl	下
ختیخ/ختیز شرقی	khati:d, sharg, shargi	东
لویدیځ/غربي	gharb, gharbi	西
جنوبي جنوب	janub, janubi	南
شمالي, شمال	shimal, shimali	北

行业标准信息平台

附录 B

(规范性附录)

普什图语地名中常用人名表

表B.1 普什图语地名中常用人名表

普什图语	罗马字母转写	汉语
عبدالر , عبدال	Abdul, Abdur	阿卜杜勒
عبدالله	Abdullāh	阿卜杜拉
احمد	Ahmad	艾哈迈德
علي	Ali, ‘Ali	阿里
بهادر	Bahādūr	巴哈杜尔
اسماعيل	Isma’il	伊斯梅尔
فتاح	Fateh	法塔赫
حق	Haq	哈克
حاجياجي	Haji	哈吉
حسن	Hassan	哈桑
حسين	Husayn	侯赛因
اسلام	Islām	伊斯兰
ابراهيم	Ebrāhīm	易卜拉欣
خان	Khān, Khan	汗
محمد	Mahmad, Mohammad, Muhammad	穆罕默德
ملا	Mulla	穆拉
مسلم	Muslem	穆斯林
عمر	Omar	奥马尔
رحمن	Rahamān	拉赫曼
سيد	Sayed	赛义德
شاه	Shāh	沙阿
سلطان	Sultān	苏丹
يوسف	Yosuf, Yusuf, Yusef	优素福

附录 C
(规范性附录)

普什图语地名中常用词汇及通名表

表 C.1 普什图语地名中常用词汇及通名表

普什图语	罗马字母转写	意译
آبخانه	a:b-kha:na	蓄水池, 贮水池
آخون	a:khun	阿訇
اغر	aghər	河床
اراخ	ara:kh	沟渠
ارگ	arg	小城寨; 小城堡;
ارخی	arkhai	山坡; 坡地; 斜坡
ارض	arz	耕地
اتوخی	aʈodzai	市场, 集市
بانده	ba:nɖa	寨子, 山寨
بار	ba:r	田野, 田地, 平原
بارک	ba:rak	兵营, 营房
باولی	ba:włai	贮水池
باوری	ba:wɾai	大井
بازارگی	ba:za:rgai	小市场, 小集市
بازار	ba:zar	市场, 集市
بحر الجزائر	bahr-ul-jaza:ir	群岛
بندرگاه	bandar-ga:h	港, 港口
بوینه	bawha	沙漠, 荒漠
بیکن	bekan	灯塔, 标灯
بیله	bela	支流, 小洲, 浅滩
بنیر	bəni:r	干草
بستر	bistar	河床
بستره	bistara	河床
برج	burj	塔, 塔楼
برجگی	burjagai	小塔, 小塔楼
بتخانه	but-kha:na	庙, 庙宇
چاه	cha:h	井, 水井
چکی	chakəi	小岛
چکله	chakla	地区, 区域
چم	cham	街, 巷
چپری	chaprai	小水池子, 小池塘
چر	char	浅滩; 渡口
چشمه	chashma	泉; 源泉
چوکی	chaukəi	岗哨, 哨所
چونی	chaunəi	营房, 兵营

表 C.1 (续)

普什图语	罗马字母转写	意译
چو	chaw	峡谷, 沟, 渠
چچارى	chəcha:rai	岛, 岛屿
چينه	china	泉
چقوري	chuquri:	坑, 坑洼
چر	chur	沟壑; 沟渠
چوراغ	chuṛa:gh	河道, 冲沟
دامنه	da:ma:n	坡, 脚
داره	da:ra	河
دهانه	daha:na	(河) 口;
دنه	dana	坎儿井
دار	dar:a	院, 房子
درغول	darghol	狭窄的山谷
دريچه	darya:-cha	湖
ده	deh	乡, 村
ديديان	did-ba;n	瞭望塔
ديار	diya:r	地方, 区域, 地区
دليگه	dlega	荒地, 荒野
دوبيل	dubel	小岛
دومنده	dwa-manda	两河间的地带
خای	dza:i	地点, 阵地
خنګل	dzangal	森林; 荒野
فواره	fawa:ra	喷泉, 喷水池
ګنګا	ganga:	恒河
ګوی	gəwai	小山口
غابنی	gha:hai	山峰, 脊; 山口, 隘口
غار	gha:r	洞, 穴; 山洞; 窑洞, 地洞
غدير	ghadi:r	湖
غرګی	ghargai	小山
غروسمه	ghar-u-sama	山地和平原; 山川, 江山
غوند	ghund	小山
غونډکی	ghundakəi	小山, 小丘
غونډی	ghundəi	小山; 小丘
غونده	ghwənda	小山, 小丘
ګیم	gi:m	河岸, 悬崖, 峭壁; 凹地, 谷地
ګور	gor	坟, 墓, 墓穴
ګورنده	goranda	山谷, 谷地; 凹地
ګورهند	gorhand	山谷, 谷地; 凹地

表 C.1 (续)

普什图语	罗马字母转写	意译
گورهنده	gorhanda	荒芜的旧坟墓;山谷,谷地;凹地
گورستان	gorista:n	坟,墓,墓穴
گومند	gumand	坑,坑洼,洼地
گوټ	gut	地区,区域,部分,地方
ښاخ	ha:kh	(河流的)支流;(山脉的)支脉
ښاخه	ha:kha	狭窄的小路;人行道
ښاره	ha:ra	村庄,小镇
هيكل	haikal	庙宇,寺院
هری رود	harirud	哈里鲁德河(阿富汗)
حوض	hauz	池,水池
حوضه	hauza	流域
حوزه	hauza	地区,区域
حوضچه	hauz-cha	小水池,小蓄水池
هواره	hawa:ra	平原,平地
حصار	hisa:r	堡垒,要塞,工事
حکومت	hukumat	政府;州
عبادتځای	iba:dat-dza:i	寺院,寺庙,教堂
عیدگاه	id-ga:h	大清真寺
استحكام	istihka:m	工事,堡垒
ایالت	iya:lat	省,州,邦
جل	jal	沟,壕
جر	jar	沟渠,裂罅
جزیره	jazira	岛屿
جگه	jəga	顶,峰
جلاله	jəla:la	泉,源泉
جهيل	jhi:l	湖,湖泊
جووه	jowa	沟渠
جړی	jui	沟渠
جمات	juma:t	清真寺
جوړ	juwəɾ	贮水池,水塘,池塘
جويک	juyak	小沟,小渠
کاه	ka:h	稻草
کاهي	ka:hi:	护城河,堑壕
کانال	ka:na:l	运河
کاريز	ka:rez	暗渠,地下灌溉水渠,坎儿井
کاتیاله	ka:tiya:la	水渠;运河
کنال	kana:l	水道,运河,水渠

表 C.1 (续)

普什图语	罗马字母转写	意译
کنده	kanda	河源
کنډو	kandau	山口, 山隘, 山垭口
کنډری	kandrai	平原, 平地
کنګلزی	kangəlzai	冰川, 冰河
کنګره	kangra	瞭望塔
کنیسه	kanisa	教堂, 庙宇, 神殿
کری	karəi	山脉
کرڅه	kaṛəkha	坑坑洼洼的土地
کړونده	karwanda	耕地, 农田
کڅ	kats	河岸水泛地
کلوتی	kəlotai	小村庄, 小村子
خندق	khandaq	沟, 壕, 堑壕
خوا	khwa:	方向, 地区
خور	khwaṛ	沟壑; 河
خوره	khwaṛa	干涸的河床
کول	kol	湖; 池塘
کور	kor	房子, 住所, 地方
کورډره	kordəra	小路
کوت	kot	要塞, 大型堡垒; 小村庄, 小村子
کوټه	kota	房间, 屋子
کوتل	kotal	山口, 山隘; 盘山道
کوټگی	kotgai	小堡垒, 要塞
کروبی	kṛobai	凹地, 盆地
ککری	kukarəi	山峰
کرم	kuṛam	水池, 池塘, 湖
کورم	kuṛam	池塘, 水池, 湖
کورمگی	kuṛam-gai	小池塘, 小水池, 小湖
کورکی	kurkai	坎儿井坑
لاښ	la:h	峭壁
لبوزی	labuzai	山顶, 山峰
لګډ	lagad	山沟
لحد	lahəd	墓, 坟墓; 陵墓
لهر	lahəṛ	谷地
لښتی	lahtai	溪, 小河, 小溪
لمبور	lambur	坎儿井, 暗渠井
لمن	lamən	山脚, 山麓
لندی	landai	水渠
لندی سین	landai-si:n	斯瓦特河 (巴基斯坦境内)

表 C.1 (续)

普什图语	罗马字母转写	意译
لند کی	landakəi	坎儿井
لنگر خای	langar-dza:i	码头, 港口
لړ	lar	山系, 山脉
لیکه	liga	溪, 小河, 小溪
لوکه	loga	荒地
ماجت	ma:jət	山沟
مېر	ma'bar	荒地
مېد	ma'dad	谷地
مېدن	ma'dan	溪, 小河, 小溪
مدفن	madfan	水渠
مغار	magha:r	山沟
میدان	maida:n	平原
مخزن	makhzan	坎儿井, 暗渠井
منبع	manba'	山脚, 山麓
مند	mand	谷底, 细谷; 河床
مند	mand	小路
منځه	mandza	斯瓦特河 (巴基斯坦境内)
منځغری	mandzgharai	坎儿井
منجنیق	manjani:q	水渠
مربوطات	marbuta:t	坎儿井
مرقد	marqad	码头, 港口
مرز	marz	斯瓦特河 (巴基斯坦境内)
مصوب	masab	斯瓦特河 (巴基斯坦境内)
مسیر	masi:r	坎儿井
مسجد	masjid	水渠
مخکی	məkhkai	山脚, 山麓
مرتون	mər-tun	谷地
موره	moṛa	山岭
مورگه	morga	山脊
مړند	mrاند	荒地
مرستون	mṛastun	溪, 小河, 小溪
مړوخوا	mrokhwa:	山沟
معاون	mu'a:win	码头, 港口
ملا	mula:	阿訇
ملقا	multaqa:	坎儿井, 暗渠井
مزدک	muzdək	坎儿井, 暗渠井
مزکه	mzəka	山脚, 山麓
ناله	na:la	山间小溪, 小河

表 C.1 (续)

普什图语	罗马字母转写	意译
ناور	na:wər	蓄水池；湖
ندی	nadəi	小溪，小河沟
نهر	nahr	水渠，运河，小河
نډوه	nahwa	岗哨，哨所
نمبور	nambur	暗渠，坎儿井
نارۍ	naṛəi	绿色的小盆地，小绿洲
نرکۍ	naṛəkai	山口，山隘
ننګینۍ	nəŋgəhai	拦河堤，蓄水池
نیلاب	nila:b	印度河
نمزدک	nməzdək	清真寺
پړوکۍ	paṛukai	小桥
پټن	paṭaŋ	渡口，码头
پټۍ	paṭəi	耕地，农田
پنډ	pənd	大坝
پنګه	pəŋga	深水河
پړ	pər	桥，桥梁
پياسه	piya:sa	渠道
پوسنه	posta	哨所；点，站
پوټکۍ	poṭəkai	小山丘，小土丘
پوزه	poza	山巅，山峰
پل	pul	桥
پول	pul	桥
قبر	qabər	坟，墓；陵墓
قبرستان	qabrista:n	坟地，墓地；公墓
قلعه	qal'a	城堡；堡垒，工事
قلا	qala:	城堡；楼阁；堡垒，要塞
قلعهچه	qal'a-cha	小城堡，小要塞；堡垒
قنات	qana:t	坎儿井，暗渠
قریه	qariya	村庄，村落
قشله	qishla	营房；临时的宿舍；军队驻地
قول	qul	湖，湖泊；山谷
قله	qulla	山顶，山峰；巅峰
رکین	rakḥ	山间小路，小径，隘路
سد	sad	河坝
سمه	sama	平原
سموڅ	samuts	山洞
سنگر	sangar	掩体，堡垒
سقاوه	saqqa:wa	蓄水池

表 C.1 (续)

普什图语	罗马字母转写	意译
سر بلندي	sar-bulandi	高地, 高原
سرچينه	sarchina	泉
سر دانه	sar-da:na	发源地
سرورخ	sar-warkh	水渠的上游, 发源地, 源头
سلټه	selṭa	工事, 堡垒
شاګی	sha:gəi	小丘; 坟墓
شامی	sha:məi	坟墓
شاره	sha:ra	荒地
شېله	shela	谷地; 低地; 盆地
شینګری	shingrəi	柱廊; (瞭望)塔, 塔楼
سیند	si:nd	河; 海
سلسله	silsila	山脉
سمخ	smets	山洞, 地道, 坑道
سپرغه	spərgħa	井, 坎儿井
ستنزه	steza	高原, 台地
ټاګی	ṭa:kəi	蓄水池, 贮水池
ټالاب	ta:la:b	水池, 贮水池, 蓄水池
ټالو	ta:la:w	水池, 贮水池, 蓄水池
ټانه	ta:na	关卡; 哨所
ټاپو	ṭa:pu	岛, 岛屿; 浅滩, 浅水处
ټاپووزمه	ṭa:puwazma	半岛
ټاری	ṭa:rai	塔楼, 堡垒
طاس	ta:s	盆地; 花冠
ټاور	ṭa:war	塔, 塔楼
ټل	tal	凹处, 坑, 洼; 岗, 沙丘, 沙堆
ټالو	tala:w	池塘, 水池
ټپو	ṭapu	塔, 塔楼
ټېټګ	ṭaṭang	荒漠, 沙漠)
ټيندګه	tindaka	喷泉
ټهانه	ṭka:na	关卡; 边防哨所
څا	tsa	井, 水井; 矿井
څاګی	tsa:gai	小(水)井
څوګی	tsaukəi	哨所, 碉堡
څلی	tsəlai	界标, 纪念碑
ټوګه	ṭuka	暗渠的井, 坎儿井
ټندوبه	tundoba	喷泉, 喷水池
عبور	ubur	渡口, 渡头
اچګی	uchakəi	小岛

اطلاق	uta:q	屋，室
-------	-------	-----

表 C.1 (续)

普什图语	罗马字母转写	意译
واډي	wa:di:	山谷，谷地，河床
واحه	wa:ha	绿洲；河谷
واله	wa:la	灌溉渠，沟，渠
وند	wand	拦河坝；沟，壕
ونگره	wangara	池塘，池，水池
ورخ	warkh	小溪，小溪流；
وسته	wasta	池塘，池，水塘
وټ کټ	watkat	山峰，山顶
وتوخی	watodzai	排水处，（湖和堤坝的）泄水口
وچکی	wəchakai	半岛；小島，孤岛
وېخ	wekh	山麓，山脚
ورغری	wərgharai	水底，河底
ولایت	wila:yat	省
وته	wuta	街，街道
یخچال	yakhcha:l	冰川，冰河；
زد	zəd	浅滩，渡口
زون	zoun	带，地带，地区
زیمکښ	zyam-kah	水渠，水沟

行业标准信息平台

附录 D
(资料性附录)

普什图文字母与罗马字母转写对照表

表 D.1 普什图文字母与罗马字母转写对照表

普什图文字母	字母名称	罗马字母	普什图文字母	字母名称	罗马字母
ا	الف	a	ص	صاد	s
ا	الف	a:	ض	ضاد	z
آ	الف	a:	ط	طوى	t
آ	الف	i	ظ	ظوى	z
آ	الف	u	ع	عين	i, u, a, o
ب	بي	b	غ	غين	gh
پ	پي	P	ف	في	f
ت	تي	t	ق	قاف	q
ټ	ټي	t̚	ک	کاف	k
ث	ثي	s	گ	گاف	g
ج	جيم	j	ل	لام	l
چ	چي	ch	م	ميم	m
ځ	ځي	dz	ن	نون	n
خ	خي	ts	ڼ	نون	n̊
ح	حي	h	و	کوچنی واو	u
خ	خي	kh	و	اوړد واو	o
د	دال	d	و	نرم واو	au
ډ	ډال	d̚	و	نرم واو	w
ر	ري	r	ه	وچه او څرگنده هي	h
ړ	ړي	r̥	ه	وچه او څرگنده هي	a
ز	زي	z	ه	کوچنی او پټه هي	ə:
ژ	ژي	zh	ی	نرمه يا	ai
ږ	ږي	g	ی	کوچنی يا	i
س	سين	s	ي	څرگنده يا	i:
ش	شين	sh	ې	اوړده يا	ei
ښ	ښين	h̊	ی (ئ)	زورکی والا يا	əi